

**Разяснения по условия на обществена поръчка**

Explanations of the Procedure Conditions

**До/ To**ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА  
ALL PERSONS INTERESTED**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

**На основание чл. 33, ал. 2 от ЗОП и във връзка с писмено поискано разяснение по условията на обществена поръчка, провеждана чрез процедура на договаряне с предварителна покана №31-EP-20-CI-D-3, с предмет: „Миграция на съществуваща PMR система за аварийна комуникация от аналогова Trunk система към цифрова, изградена по стандарт DMR Tier III, Trunk система. Доставка на хардуер, софтуер и лицензи. Осигуряване на обучение и поддръжка“, РОП №00143-2020-0013, регистрирано с входящ №2376 / 13.03.2020г., се предоставя разяснение по поставения въпрос:**

Pursuant to Art. 33, para. 2 of the PPA and in connection with a written request for clarification on the terms of the public procurement, conducted through procedure of agreement with preliminary invitation for participation No. 31-EP-20-CI-D-3 with subject Migration of an existing PMR system for emergency communication from analogue Trunk system to digital, set up according DMR Tier III standard, Trunk system. Delivery of hardware, software and licenses. Provision of training and maintenance", PPR No 00143-2020-0013 registered with No 2376 / 13.03.2020, explanation on the following question shall be provided:

**Въпрос: / Question**

**Във връзка с въведения на стр.17 термин RTC (часовник за реално време) моля за разяснение на записаното на страница 58; 59 и 61 от файл 4.технически.pdf; а също и в точки 3.7.1 (255); 3.7.2 (277) и 3.7.3 (293) текст „Да поддържат вътрешен часовник с реално време;“**

**Бихме искали да знаем каква ще бъде целта на този часовник?**

**Ще се използва ли за показване на текущото време на дисплея на предлагания цифров приемопредавател?**

**Ще се използват ли текущата дата и час някъде в предложения цифров приемопредавател?**

**Или часовникът в реално време ще се използва за синхронизиране на TDMA времевите слотове и като система за съхранение и следене на хронометрични данни на предлагания преносим цифров радиопредавател в предложената радиосистема?**

In connection to the term RTC (real-time clock) introduced on page 17, please clarify the entry on page 58; 59 and 61 from file 4.technical.pdf; and also in points 3.7.1 (255); 3.7.2 (277) and 3.7.3 (293) the text " Shall maintain an internal clock with real time;".

We would like to know what the purpose of this clock will be?

Will it be used to display the current time on the display of the digital transceiver?

Will the current date and time be used anywhere in the proposed digital transceiver?

Or will the real-time clock be used to synchronize TDMA time slots and as a system for storing and monitoring chronometric data of the proposed digital radio transceiver on the proposed radio system?

Разяснение:/ Explanation:

- „Бихме искали да знаем каква ще бъде целта на този часовник?“

Както сте посочили - в раздел 1. *Предварителни дефиниции за нуждите на документацията в тази процедура* към Техническата спецификация към поръчката - е определено, че „RTC (Real-time clock) е съкращение от Часовник за реално време, което очакваме да е система за съхранение и следене на хронометрични данни (най-често текущата дата и час)“.

Според очакванията ни тази система може да е софтуерна, хардуерна или част от друго решение.

Нашето желание е системите в устройството, за което сме пожелали да притежава RTC система, да могат чрез системата RTC да получават достъп до хронометрична информация във времето в което са активни и да я използват там където е необходимо.

- „Ще се използва ли за показване на текущото време на дисплея на предлагания цифров приемопредавател?“

Въпрос на ваше техническо решение. И двата варианта – да се показва или да не се показва тази информация са приемливи.

- Ще се използват ли текущата дата и час някъде в предложения цифров приемопредавател?

Въпрос на ваше техническо решение. Задължително необходимата за нас хронометрична информация е посочена в т.т. 3.5 и 3.6 – в описанието за записваната в Базите данни информация. Същата следва да бъде записана там.

- Или часовникът в реално време ще се използва за синхронизиране на TDMA времевите слотове и като система за съхранение и следене на хронометрични данни на предлагания преносим цифров радиопредавател в предложената радиосистема?

Въпрос на ваше техническо решение. Това решение, което сте описали във въпроса ви, е приемливо за нас.

- „We would like to know what the purpose of this clock will be?“

As you indicated, in Chapter 1. *Preliminary definitions for the documentation needs in this procedure*, part of the Technical specification to this procurement is stated, that "RTC (Real-time clock) is an abbreviation of Real-Time Clock, which we expect to be a system for storing and monitoring chronometric data (most often the current date and time)."

We expect this system to be software, hardware, or other solution.

It is our desire, that the systems in the device for which we wished to have an RTC system, be able, through the RTC system, to access chronometric information at the time they are active and to use it where necessary.

- „Will it be used to display the current time on the display of the digital transceiver?“

It is question of your technical solution. Both options to show or not to display this information are acceptable.

- „Will the current date and time be used anywhere in the proposed digital transceiver?“

It is question of your technical solution. The chronometric information required for us is stated in the item no. 3,5 and 3,6 - in the description of the information stored in the Databases. It has to be recorded there.

- „Or will the real-time clock be used to synchronize TDMA time slots and as a system for storing and monitoring chronometric data of the proposed digital radio transceiver on the proposed radio system?“

It is question of your technical solution. This solution, that you have described in your question, is acceptable to us.

**Настоящите разяснения, както и пълната документацията за обществената поръчка са общодостъпни и се публикуват в Профила на купувача на адрес:** These explanations, as well as the complete procurement documents, are publicly available and are published in the Buyer's Profile at the following link:  
**[https://old.evn.bg/Za-nas/BuyersProfile/20\\_EP\\_31.aspx?listnode=/Za-nas/BuyersProfile](https://old.evn.bg/Za-nas/BuyersProfile/20_EP_31.aspx?listnode=/Za-nas/BuyersProfile)**

**С уважение,**  
Regards,

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

**Здравко Братоев**  
Изпълнителен член на СД  
Zdravko Bratov  
Executive member of the BOD



Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

**Александър Сипек**  
Зам. председател на СД  
Alexander Sipek  
Deputy Chairman of the BOD